Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż zobaczyły oczy moje to zbawienne Twoje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż moje oczy zobaczyły Twoje zbawienie,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo zobaczyły oczy me wybawienie twe,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż zobaczyły oczy moje (to) zbawienne Twoje |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdyż moje oczy zobaczyły Twoje zbawienie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż moje oczy ujrzały twoje zbawienie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyż oczy moje oglądały zbawienie twoje, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | gdyż oczy moje oglądały zbawienie twoje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo moje oczy ujrzały Twoje zbawienie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż oczy moje widziały zbawienie twoje, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo moje oczy ujrzały Twoje zbawienie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo moje oczy ujrzały Twoje zbawienie, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | bo moje oczy zobaczyły Twoje Zbawienie,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zobaczyłem na własne oczy dawcę zbawienia,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo moje oczy ujrzały Twoje zbawienie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо мої очі побачили твоє Спасіння, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | że ujrzały oczy moje to ocalenie twoje, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż moje oczy oglądały Twoje zbawienie, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo ujrzałem na własne oczy Twoje jeszu'a, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdyż moje oczy ujrzały twoje narzędzie wybawienia, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zobaczyłem bowiem Zbawiciela,  |

1. 1) <x>10 49:18</x>; <x>230 98:2</x>; <x>290 52:10</x>; <x>490 3:6</x> [↑](#footnote-ref-2)